






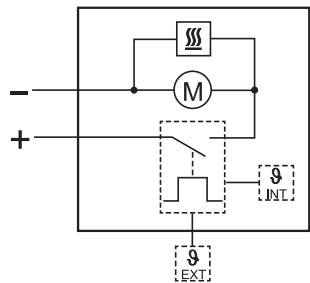


Blink-Code	Fault cause(s)	Remedy	Note/reaction
 steady	No error, load switched on		Normal operation
 1 x short	Measurement of supply voltage invalid	Check load connection, check voltage supply	Output OFF
 2 x short	Supply voltage outside the permissible range (too low or too high)	Check voltage supply, connect correctly voltage (see technical data)	Output OFF
 3 x short	Sensor error, internal or external sensor, no valid measurement value	Sensor defective, no sensor connected	Output OFF
 4 x short	Error during monitoring of output stages	Hardware defective	Output OFF
 5 x short	Error during dynamic monitoring of output stages	Hardware defective	Output OFF
 6 x short	Temperature in the device too high	Excessive ambient temperature, excessive current	Output OFF



 **!WARNING**  
Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!

 **!WARNING**  
Heiße Oberfläche nach Inbetriebnahme! Verletzungsgefahr!

 **!WARNING**  
There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!

 **!AVERTISSEMENT**  
Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels!

 **!ADVERTENCIA**  
En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.

 **!AVVERTENZA**  
Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!

 **!ATENÇÃO**  
No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!

 **!VARNING**  
Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!

 **!VAROVÁNÍ**  
V případě nerespektování přípojních hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!

 **!OSTRZEŻENIE**  
W przypadku nieprzebrania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!

 **!ОСТОРОЖНО**  
при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!

 **!WARNING**  
Hot surfaces following commissioning! Risk of injury!

 **!AVERTISSEMENT**  
Surface très chaude après la mise en service! Risque de brûlure!

 **!ADVERTENCIA**  
¡Superficie caliente tras la puesta en funcionamiento! ¡Peligro de lesiones!

 **!AVVERTENZA**  
Superficie che scotta dopo la messa in esercizio! Pericolo di ferite!

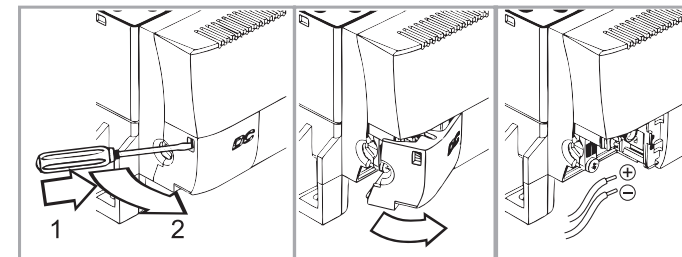
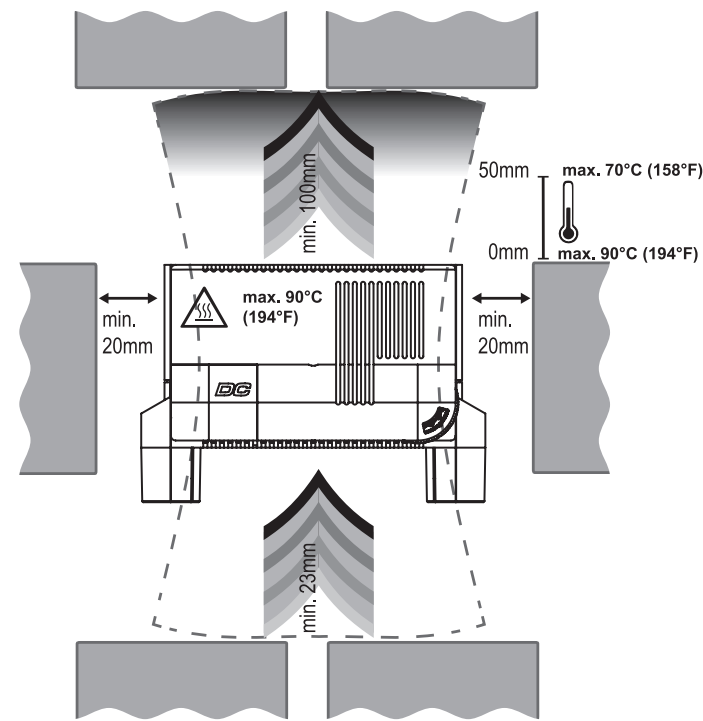
 **!ATENÇÃO**  
Após o início de operação, a superfície está quente! Perigo de acidente!


 **!VARNING**  
Het yta efter påslagning! Risk för brännskador!

 **!VAROVÁNÍ**  
Po uvedení do provozu horký povrch! Nebezpečí zranění!

 **!OSTRZEŻENIE**  
Gorąca powierzchnia zewnętrzna po włączeniu! Niebezpieczeństwo poparzeń!

 **!ОСТОРОЖНО**  
Горячие поверхности после эксплуатации! Риск повреждения!





 56V DC - 25A (T)  
48V DC - 25A (T)  
24V DC - 25A (T)


 184m<sup>3</sup>/h

 DC 20 - 56V

 max. 90%rH

 1.5mm<sup>2</sup> / 2.5mm<sup>2</sup> - Cu  
 = 10mm

 -40 ... +70°C  
(-40 ... +158°F)


 1.2kg (DCR 030)  
1.5kg (DCR 130)

681205 01/2017

STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

Type DCR 030/130

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.  
Store for use at a later date.

IP20 

M5 M6   
2Nm 3Nm DIN EN 60715 



- DE Kurzanleitung
- EN Quick Start Guide
- FR Guide de référence rapide
- ES Instrucciones breves
- IT Guida rapida
- PT Guia de início rápido
- SV Kortfattad instruktion
- CS Stručný návod
- PL Skrócona instrukcja obsługi
- RU Краткая инструкция

## DE Anwendung

Die Heizgeräte werden eingesetzt um Kondenswasserbildung und Temperaturunterschreitungen in Schaltschränken zu vermeiden. Die Heizgeräte dürfen nur in stationären geschlossenen Schaltschränken verwendet werden. Bei Heizgeräten ohne integriertem Thermostat muss zur Temperatur-/Feuchteregelung ein geeigneter externer Fühler angeschlossen werden. Die Heizgeräte dürfen nicht als Raumheizung verwendet werden.

### Sicherheitshinweise

- Die Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Der Anwender des Heizgerätes muss durch den Einbau sicher stellen, dass Bauteile die oberhalb des Luftaustrittsgitters montiert sind, durch die heiße Austrittsluft keinen Schaden nehmen.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau des Gerätes erfolgt vertikal (Luftablasrichtung nach oben).
- Bei erkennbaren Beschädigungen oder Funktionsstörungen des Heizgeräts, darf das Gerät nicht repariert oder in Betrieb genommen werden. (Heizgerät entsorgen)
- Heizgerät erst im abgekühlten Zustand demontieren.

**Achtung !** Auf richtige Polarität ist zu achten.

**Achtung !** Heizgerät darf nicht auf leicht entflammaren Materialien (Holz, Kunststoff usw.) montiert werden.

**Achtung !** Heizung IMMER zusammen mit Lüfter betreiben! ÜBERHITZUNGSGEFAHR!

## EN USAGE

Heating units are used to prevent the development of condensation and drops in temperature in control cabinets. Heating units must only be used in fixed, closed control cabinets. Heaters not equipped with an integrated thermostat must be fitted with a suitable external sensor for temperature/humidity regulation. Heating units must not be used for the heating of rooms.

### Safety considerations

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- The user of the heater must ensure through installation that components which are mounted above the air outlet grating are not damaged by the hot outlet air.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is to be installed vertically (air blow direction upwards).
- In the event of any damage to or malfunction of the heating unit, the device must not be repaired or put into operation (dispose of the heating unit).
- Dismantle the heater only after it has cooled down.

**Attention!** Ensure the correct polarity.

**Attention!** The heater must not be mounted on flammable materials (e.g. wood, plastic etc.).

**Attention!** The heater must always be operated together with the fan! DANGER OF OVERHEATING!

## FR UTILISATION

Les résistances chauffantes sont utilisées pour éviter la condensation ou le dépassement du seuil de température minimale dans les armoires de commandes électriques. Les résistances chauffantes doivent être utilisées seulement dans des armoires de commandes électriques fixes et fermées. Les appareils de chauffage sans thermostat intégré nécessitent le raccordement d’un capteur externe adapté pour réguler la température/l’humidité.. Les résistances chauffantes ne doivent pas être utilisées comme chauffages domestiques.

### Consignes de sécurité

- L’installation doit être faite par un personnel qualifié en électricité exclusivement, dans le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- L’utilisateur de la résistance chauffante doit garantir par un montage adapté que les composants montés

au-dessus de la grille de sortie d’air ne peuvent pas être endommagés par l’air chaud sortant.

- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.
- L’appareil se monte verticalement (soufflage de l’air vers le haut).
- En cas de panne ou défaut de fonctionnement de la résistance chauffante, cette dernière ne doit pas être réparée ou remise en service (déposer la résistance).
- Ne démonter la résistance chauffante qu’une fois refroidie.

**Attention !** Veillez à respecter la polarité.

**Attention !** Ne pas monter la résistance chauffante sur un matériel facilement inflammable (par ex. bois, matière plastique, etc.).

**Attention !** TOUJOURS faire marcher le chauffage avec un ventilateur ! DANGER DE SURCHAUFFE !

## ES APLICACIÓN

Los aparatos calefactores se utilizan para evitar la formación de agua condensada y los descensos de temperatura por debajo de un determinado nivel en los armarios de distribución. Los aparatos calefactores solo se pueden utilizar en armarios de distribución cerrados estacionarios. En resistencias calefactoras sin termostato integrado se debe conectar un sensor externo adecuado para regular la temperatura/humedad. Los aparatos calefactores no se pueden utilizar a modo de calefacción para la habitación.

### Indicaciones de seguridad

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- El usuario del calefactor debe asegurarse con la instalación de que los componentes que estén montados por encima de la rejilla de salida del aire no resulten dañados por el aire caliente de salida.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El montaje del aparato se realiza verticalmente (dirección de soplado hacia arriba).
- En caso de que existan daños perceptibles o fallos de funcionamiento en el aparato calefactor, el aparato no se debe reparar ni poner en marcha. (Eliminar el aparato calefactor)
- No desmontar el calefactor hasta que se haya enfriado.

**¡Atención!** Asegurarse de que coincidan los polos.

**¡Atención!** El calefactor no puede ser montado sobre materiales inflamables (p. ej. madera, plástico etc.).

**¡Atención!** ¡Hacer funcionar la calefacción SIEMPRE junto con el ventilador! ¡PELIGRO DE SOBRECALENTAMIENTO!

## IT USO

I dispositivi di riscaldamento sono impiegati per prevenire la formazione di condensa nei quadri di comando, dovuta a temperature inferiori alla soglia prevista. I dispositivi di riscaldamento devono essere utilizzati esclusivamente per quadri di comando chiusi e fissi. Nel caso dei riscaldatori senza termostato integrato è necessario collegare al regolatore di temperatura/umidità una sonda esterna idonea. I dispositivi di riscaldamento non devono essere utilizzati per il riscaldamento degli ambienti.

### Norme di sicurezza

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L’utente dell’apparecchio di riscaldamento deve accertarsi in sede di installazione che i componenti montati sopra la griglia di scarico dell’aria non vengano danneggiati dall’aria calda emessa.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- Il montaggio dell’apparecchio avviene verticalmente (direzione di soffiaggio verso l’alto).
- In presenza di danni o malfunzionamenti evidenti del dispositivo di riscaldamento, l’apparecchio non deve assolutamente essere né riparato, né avviato. (smaltimento del dispositivo di riscaldamento).
- Smontare l’apparecchio di riscaldamento solo quando si è raffreddato.

**Attenzione!** Rispettare la corretta polarità.

**Attenzione!** L’apparecchio di riscaldamento non deve essere montato su materiali facilmente infiammabili (legno, plastica, ecc.).

**Attenzione!** Il riscaldamento deve essere fatto funzionare SEMPRE insieme al ventilatore! PERICOLO DI SURRI-SCALDAMENTO!

## PT UTILIZAÇÃO

Os aquecedores são usados para evitar água de condensação e diminuição de temperatura em armários de comutação. Os aquecedores só podem ser usados em armários de comutação estacionários e fechados. No caso de aparelhos de aquecimento sem termóstato integrado, é necessário ligar um sensor externo adequado para a regulação da temperatura/humidade. Os aquecedores não podem ser usados para aquecimento de quartos.

### Dicas de segurança

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- Ao instalá-lo, o detentor do aquecedor deve assegurar que, peças que se encontrem montadas acima da grade de saída de ar, não sejam danificadas pelo ar quente de saída.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A instalação do aparelho ocorre verticalmente (direção da saída do ar para cima).
- Ao reconhecer danos ou mau funcionamento do aquecedor, o aparelho não deve ser concertado ou ligado. ( desfazer-se do aquecedor)
- Desmontar o aquecedor somente quando este tiver se resfriado.

**Atenção!** Deve-se assegurar a polaridade correta.

**Atenção!** O aquecedor não pode ser montado sobre materiais que inflamem facilmente (p. ex. madeira, plásticos, etc).

**Atenção!** Utilize SEMPRE o aquecedor com ventilador! PERIGO DE SUPERAQUECIMENTO!

## SV APPLIKATION

Värmeaggregaten används för att förhindra kondens och alltför låga temperaturer i kopplingskåp. Värmeaggregaten får endast användas i stationära, slutna kopplingskåp. På värmeaggregat utan integrerad termostat måste en lämplig extern avkännare anslutas till temperatur-/fuktighetsregleringen. Värmeaggregaten får inte användas som rumsvärmare.

### SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast kvalificerade experter får elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömför-sörjningen ska iakttas (IEC 60364).
- Säkerställ allt skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Luftvärmaren får inte användas i aggressiv miljö.
- Apparaten monteras vertikalt (utblåsning uppåt).
- Vid synliga skador eller funktionsstörningar i värmeaggregatet får det inte repareras eller tas i drift (värmeag-gregatet ska skrotas).
- Nedmontera inte värmaren förrän den har svalnat.

**Varning!** Korrekt polaritet ska säkerställas.

**Varning!** Luftvärmaren får inte monteras mot lättantändligt material ( t ex trä, plast mm).

**Varning!** Använd värmaren ALLTID tillsammans med fläkten! RISK FÖR ÖVERHETTNING!

## CS POUŽITÍ

Topná zařízení jsou používána, aby zamezila tvorbu kondenzační vody a nedostatečné teploty v rozvodných skříních. Topná zařízení mohou být použita pouze ve stacionárních uzavřených rozvodných skříních. U topidel bez integrovaného termostatu se pro regulaci teploty/vlhkosti musí připojit vhodné externí čidla. Topná zařízení nesmí být použita jako pokojově topení.

### BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Uživatel topného tělesa musí montáží zajistit, aby součásti namontované nad mřížkou výstupu vzduchu nemohly být poškozeny vystupujícím horkým vzduchem.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.

- Montáž přístroje se provádí vertikálně (vyfukování vzduchu směrem nahoru).
- Při patrných poškozeních nebo funkčních poruchách topného zařízení nesmí být přístroj opravován ani uváděn do provozu. (Topné zařízení odstranit)
- Topné těleso demontujte až po vychladnutí.

**Pozor!** Musí se dodržet správná polarita.

**Pozor!** Topné těleso se nesmí montovat na snadno vznětlivé materiály (dřevo, umělá hmota, atd.).

**Pozor!** Topení používejte VŽDY spolu s ventilátorem! NEBEZPEČÍ PŘEHŘÁTÍ!

## PL ZASTOSOWANIE

Urządzenia grzewcze stosowane są w celu uniknięcia tworzenia się kondensatu wody i uniknięcia spadków temperatur w szafach sterowniczych. Urządzenia grzewcze można stosować wyłącznie w stacjonarnych i zamkniętych szafach sterowniczych. W przypadku ogrzewaczy bez zintegrowanego termostatu należy podłączyć odpowiedni zewnętrzny czujnik do regulacji temperatury/wilgotności. Urządzeń grzewczych nie wolno stosować do ogrzewania pomieszczeń.

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy stosować środki ochronne określone przez normę VDE 0100.
- Parametrów technicznych, podanych na tabliczce znamionowej, należy ściśle przestrzegać.
- Użytkownik grzejnika zobowiązany jest do przeprowadzenia takiego montażu urządzenia, aby podzespoły znajdujące się nad kratką wylotu powietrza nie zostały uszkodzone na skutek wypływu gorącego powietrza.
- Urządzenia nie wolno stosować w atmosferze agresywnej.
- Montaż urządzenia następuje pionowo (kierunek wypływania pęcherzyków powietrza do góry).
- W przypadku stwierdzonych uszkodzeń lub zakłóceń w działaniu urządzenia grzewczego, nie wolno go naprawiać lub uruchamiać (należy urządzenie grzewcze zutilizować).
- Grzejnik może zostać zdemontowany dopiero po ostygnięciu.

**Uwaga!** Uważać na prawidłowe podłączenie biegunów.

**Uwaga!** Grzejnika nie wolno montować na materiałach łatwopalnych (np. drewno, tworzywo sztuczne itp.).

**Uwaga!** Ogrzewanie włączyć ZAWSZE razem z wentylatorem! NIEBEZPIECZEŃSTWO PRZEGRZANIA!

## RU ПРИМЕНЕНИЕ

Нагревательные приборы применяются во избежание образования конденсата и снижения температуры в распределительных шкафах. Нагревательные приборы можно использовать только в стационарных закрытых распределительных шкафах. К обогревателям без встроенного термостата нужно для регулирования температуры/влажности подключить подходящий отдельный датчик. Нагревательные приборы не должны использоваться для отопления помещений.

### Указания по технике безопасности

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- В ходе монтажа нагревателя необходимо убедиться в том, что компоненты, расположенные над решеткой для выпуска воздуха, не повреждаются под действием горячего воздуха.
- Не разрешается эксплуатация устройства в агрессивной окружающей среде.
- Калорифер монтировать вертикально (направление продува воздуха вверху).
- Нагревательный прибор нельзя ремонтировать или использовать, если на нём обнаружены повреж-дения или неисправности (прибор подлежит утилизации).
- Демонтаж нагревателя проводится только после охлаждения.

**Внимание!** Соблюдать правильную полярность.

**Внимание!** Не устанавливать нагреватели на поверхности из легковоспламеняемых материалов (древесина, пластмасса и т.д.).

**Внимание!** Нагреватель ВСЕГДА должен работать вместе с вентилятором! ОПАСНОСТЬ ПЕРЕГРЕВА!